

Use this document for a reference only.

Please complete the English version.

Thank you

Use este documento únicamente como referencia.

Por favor llene la versión en inglés.

Gracias

Chỉ dùng văn kiện này để tham khảo mà thôi.

Xin điền vào bản tiếng Anh.

Xin cảm ơn

本資料僅供參考之用。

請填寫英語版本。謝謝

These documents contain an outline of your rights as a parent and the district's attendance policy. It is important that you understand its contents. If you would like a copy of this information translated in Spanish, Vietnamese or Chinese, please contact the school office.

Estos documentos contienen información sobre sus derechos como padres y sobre la política de asistencia del distrito. Es importante que usted comprenda su contenido. Si desea una copia de esta información en español por favor acuda a la oficina de la escuela.

Các tài liệu này phác họa các quyền lợi của phụ huynh và chính sách hiện diện của học sinh. Điều quan trọng là quý vị cần hiểu rõ các nội dung này. Nếu quý vị muốn bản dịch thông tin này bằng tiếng Việt Nam, tại trường học của con em quý vị.

以上是有關家長權利以及在本校區就讀的各項規定。您必須了解所有內容。如果您需要一份有關這信息的中文翻譯，請與學校辦公室聯繫。

Kính Thưa Phụ Huynh và Giám Hộ,

Tháng Tám 2012

Các nhân viên của Khu Học Thống Nhất Berryessa xin đón chào quý vị đến với niên học 2012-2013. Chúng tôi trông mong được cộng tác với quý vị để bảo đảm sao con em quý vị đạt được sự thành công trong học đường.

Ban Hội Đồng Quản Trị, Tổng Giám Đốc Học Vụ là Will H. Ector, Jr., và tất cả nhân viên khu học đều cam kết giúp học sinh đạt được thành tích. Thành tích của con em quý vị sẽ khá hơn với bắt đầu việc đi học mỗi ngày, đó là trách nhiệm chung. Việc đi học mỗi ngày phải được khởi sự từ nhà với sự thúc đẩy và giá trị của quý vị đối với nền giáo dục. Chúng tôi tại trường học sẽ xây trên sự giá trị đó. Bộ Luật Giáo Dục 48200 bắt buộc các học sinh từ sáu (6) đến 18 tuổi phải đi học mỗi ngày. Trách nhiệm chính của khu học là bảo đảm sao tất cả trẻ em trong cộng đồng chúng ta đều đặn đi học. Chúng tôi đặc biệt tận lực cố gắng sao tất cả học sinh đi học mỗi ngày trong niên học. Chúng tôi cũng tận lực bảo đảm sao các học sinh đến trường đúng giờ, tham dự mỗi phiên học, và học trọn bộ cả ngày trong trường.

Bộ Luật Giáo Dục California cho phép nghỉ học với lý do chính đáng sau đây:

Ôm bệnh; Tang lễ cho người thân nhất trong gia đình; Dịch vụ khám sức khỏe, khám răng hoặc khám mắt và; Kiểm dịch

Phụ huynh/giám hộ của học sinh phải gửi tờ ghi chú và/hoặc gọi đến nhà trường để giải thích những cuộc nghỉ học với những lý do chính đáng này. Nếu nghỉ học mà không xin phép sẽ dẫn đến hậu quả là được ghi vào hồ sơ của học sinh là nghỉ học không được xin phép (trốn học).

Một cách để bảo đảm sao con em mình đi học mỗi ngày là xem lại lịch đi học cho năm 2012-2013 của khu học và kế hoạch những cuộc đi nghỉ mát gia đình vào những dịp lễ nghỉ học của nhà trường. Ngay cả nếu phụ huynh báo cho nhà trường biết là học sinh sẽ vắng mặt để đi nghỉ mát với gia đình mà khiến học sinh đánh mất thời gian học trong trường thì lý do nghỉ học đó sẽ không được xem là chính đáng. Một vài thí dụ khác về những lý do nghỉ học không chính đáng cho học sinh là: Đi shopping; Đi thăm họ hàng; Đi khám sức khỏe của phụ huynh; Lễ sinh nhật của học sinh; Dậy trễ; Ôm nhệ; Học sinh phải ở nhà để trông em; và, gia đình dọn từ nhà này sang nhà khác.

Trong những trường hợp giới hạn, học sinh có những sự lựa chọn khác. Học sinh nào nghỉ học hơn mười (10) ngày liên tục vì lý do sức khỏe thì hội đủ điều kiện để nhận dịch vụ nhà/nhà thương.

Học sinh sẽ bị đánh dấu là trốn học sau lần thứ ba (3) nghỉ học không xin phép và/hay đi học trễ hơn 30 phút. Nhà trường sẽ gửi lá thư chính thức đến phụ huynh/giám hộ của những học sinh nào tích lũy ba (3) ngày/lần nghỉ học không xin phép hoặc đi học trễ, hoặc phối hợp cả hai. Lá thư này sẽ báo cho gia đình biết là hồ sơ của con em mình sẽ có thể bị ghi chép bên trong là trốn học chiếu theo Bộ Luật Giáo Dục 48260. Nhà trường có thể sẽ yêu cầu quý vị tham dự cuộc họp để thảo luận về vấn đề đi học của con em mình.

Khu Học Thống Nhất Berryessa, cùng với Hội Đồng Thành Phố San Jose và Hội Đồng Giám Sát Quận Santa Clara, đã tiến hành Đợt Chấm Dứt Nạn Trốn Học (Truancy Abatement Initiative) trong quận để giảm bớt nạn trốn học trong Quận Santa Clara. Tiểu Bang California cũng ý thức tầm quan trọng của việc đều đặn đi học và đã thông qua luật hạn chế cấp số tiền cho nhà trường tính theo số học sinh mà thật sự đi học. Trường học sẽ không còn nhận được số tiền trợ cấp từ tiểu bang cho những học sinh nghỉ học ngay cả có lý do chính đáng. Trong khu Berryessa, điều này sẽ dẫn đến hậu quả là trường học sẽ có thể mất đi nguồn thu thập mỗi năm.

Nếu quý vị biết là con em mình sẽ nghỉ học năm (5) ngày hoặc nhiều hơn, quý vị có thể yêu cầu văn phòng trường học địa phương cho phép con mình được học tự lập. Điều này sẽ cho phép con em quý vị nhận được các bài tập để bảo đảm sao chúng theo kịp với bạn học của chúng.

Mục tiêu của Khu Học Thống Nhất Berryessa cho năm 2012-2013 là tiếp tục nâng cao thành tích xuất sắc đi học của những học sinh trong khu học. Chúng tôi biết ơn sự giúp đỡ của quý vị trong mục tiêu này vì mỗi ngày mà con em quý vị đi học sẽ góp phần vào sự thành công học hành của chúng.

Xin xem lại tờ thông tin đi học này với con em mình, ký tên vào bản thoả thuận được kèm theo và nộp lại cho văn phòng nhà trường.

Will H. Ector, Jr.
Superintendent

BOARD OF TRUSTEES

Linda Chen

Richard Claspill

David Cohen

David Neighbors

Khoa Nguyen



HỌC KHU THỐNG NHẤT BERRYESSA

THÔNG BÁO CHO PHỤ HUYNH VỀ TRÍCH DẪN CỦA LUẬT LIÊN BANG VÀ BỘ LUẬT GIÁO DỤC LIÊN QUAN ĐẾN QUYỀN PHỤ HUYNH HOẶC GIÁM HỘ CỦA HỌC SINH Ở TUỔI VỊ THÀNH NIÊN

QUAN TRỌNG Đọc, ký tên, điền ngày tháng và nộp lại trang cuối của văn thư này. Nhân sự trường cần phải biết nếu quý vị đã nhận được thông tin này. - EC §48980 - 1, 2

1. Không Phân Biệt Chủng Tộc (Board Policy 2600, Federal Law (Title IX) P.L. 92-318 và EC §40) - Cấm Phân Biệt Chủng Tộc - "Đó là chính sách(policy) của Học Khu Thống Nhất Berryessa là không phân biệt đối xử dựa trên cơ bản giới tính, tuổi tác, tôn giáo, chủng tộc, ngôn ngữ, nguồn gốc dân tộc, hoặc bị tàn tật trong các chương trình giáo dục và các sinh hoạt, hoặc tuyển dụng và việc làm của nhân viên." Yêu cầu này cũng không phân biệt đối xử cho sự kéo dài việc làm bởi học khu. Phụ huynh được thôi thúc nêu khiếu nại cho các vấn đề liên quan đến những hành vi phạm luật của Dịch Vụ Giáo Dục (923-1830).

2. Kiểm Tra Tín Ngưỡng Cá Nhân (EC §60650) - Các xét nghiệm, thăm dò, hoặc kiểm tra có bao gồm những câu hỏi liên quan đến tín ngưỡng cá nhân học sinh hoặc thực tiễn về giới tính, đời sống gia đình, luân lý đạo đức, và tôn giáo có thể không được cung cấp cho học sinh ngoại trừ được thông báo qua văn thư được ký và cho phép bởi phụ huynh hoặc người giám hộ.

3. Vắng Mặt (EC §46010) - Học sinh chỉ được phép vắng mặt vì lý do bệnh hoạn, kiểm dịch, có hẹn khám bệnh, dự lễ tang của người thân cận trong gia đình, hoặc miễn trừ vì học sinh không cần thiết cho chủng ngừa.

4. Vắng Mặt (EC §48205) - Học sinh, có văn bản xin phép của phụ huynh, có thể được phép nghỉ học với những lý do cá nhân chính đáng. (a) Mặc dù Đoạn 48200, học sinh được phép vắng mặt khi lý do là vì: (1) Bởi bệnh tật của mình. (2) Do bị kiểm dịch dưới sự chỉ dẫn của nhân viên y tế quận hoặc thành phố. (3) Cho mục đích y khoa, nha khoa, nhãn khoa và dịch vụ chỉnh hình. (4) Đi dự lễ tang của người thân cận trong gia đình, miễn là sự vắng mặt ấy không quá một ngày nếu lễ tang diễn ra trong California và không quá ba ngày nếu ngoài tiểu bang California. (5) Cho mục đích phục vụ trong hội thẩm đoàn theo luật đòi. (6) Vì lý do bệnh tật hoặc có hẹn với bác sĩ của đứa trẻ mà học sinh là bậc phụ huynh hoặc người trông sóc đứa trẻ đó. (7) Cho lý do cá nhân chính đáng, trong đó có, nhưng không giới hạn, có mặt tại tòa, dự lễ tang, tuân theo nghi thức ngày lễ tôn giáo mình, tham dự khóa tu, hoặc tham dự cuộc họp liên quan đến việc làm, khi học sinh vắng mặt mà đã được yêu cầu bằng văn thư của phụ huynh hoặc người giám hộ và đã được chấp thuận bởi hiệu trưởng hay một người đại diện chiếu theo tiêu chuẩn đồng phục thành lập bởi ban quản trị. (8) Cho mục đích phục vụ với tư cách là một thành viên khu vực bầu cử chiếu theo Đoạn 12302 của Luật Bầu Cử. (b) Dưới đoạn này học sinh vắng mặt có thể hoàn tất tất cả bài tập và bài kiểm tra thiếu trong kỳ vắng mặt khi, những bài tập và bài kiểm tra học sinh phải hoàn tất trong khoảng thời gian hợp lý, những bài ấy có thể được cho đủ điểm. Giáo viên những lớp mà học sinh vắng mặt sẽ quyết định trao những bài kiểm tra và bài tập tương tự, nhưng không nhất thiết phải giống hệt như những bài kiểm tra và bài tập mà học sinh đã bỏ lỡ trong thời gian vắng mặt. (c) Cho mục đích của đoạn này, việc tham dự cho cuộc tôn giáo tinh tâm không được quá bốn tiếng cho mỗi học kỳ. (d) Việc vắng mặt chiếu theo đoạn này sẽ được bình quân tính toán số ngày hiện diện mỗi ngày và không phải đưa đến ảnh hưởng cho sự phân chia tính toán của tiểu bang. (e) "Người thân cận," được dùng trong đoạn này là, có cùng ý nghĩa với điều đã đặt ra trong Đoạn 45194, ngoại trừ đó là tài liệu tham khảo trong đó cho "nhân viên" sẽ được xem như là "học sinh."

5. Vắng Mặt (EC §48205) - Lý Do Chính Đáng Board Policy 5113 - Xác nhận- Bác Sĩ Xác Nhận Chính Sách Ban xác định rằng, khi một học sinh vắng mặt hơn 10 phần trăm (10%) tổng số ngày của niên học vì lý do bệnh hoạn và đã được kiểm chứng bằng các phương pháp được liệt kê trong "phương pháp từng bước để kiểm chứng", bất kỳ sự vắng mặt thêm nữa vì bệnh hoạn cần phải được kiểm chứng bởi bác sĩ, y tá trường, hay nhân viên khác của trường. Không cung cấp kiểm chứng của bác sĩ sẽ được ghi nhận là sự vắng mặt ấy không lý do.

6. Vắng Mặt (EC §46014) - Học sinh, có giấy đồng ý của phụ huynh hoặc người giám hộ, có thể được cho phép để tham dự cho sinh hoạt tôn giáo hoặc học tôn giáo đạo đức. Không học sinh nào được phép nghỉ học hơn bốn ngày trong mỗi tháng ngoài mục đích trên.

7. Bảo Mật Dịch Vụ Y Khoa(EC §46010.1) - Theo luật thi học sinh, lớp 7 và 8, có thể xin vắng mặt vì lý do cần có bảo mật về dịch vụ y khoa mà không cần sự đồng ý của phụ huynh hay người giám hộ. Trái lại, Học Khu Thống Nhất Berryessa có thông lệ là không cho học sinh về nếu không có sự đồng ý của phụ huynh.

8. S.A.R.B. (EC §48320; Bộ Qui Định 5110.1) - Học Khu Thống Nhất Berryessa đã thiết lập một Ban Hội Đồng Xét Duyệt Hiện Diện. Mục đích hội đồng này là xem xét lại các trường hợp mà do hiệu trưởng chuyển đến liên quan tới những học sinh thường xuyên trốn học hoặc có hạnh kiểm xấu ngoài tầm kiểm soát của trường. Những học sinh nào có vấn đề về vắng mặt mà không thể giải quyết hoặc những học sinh hay phụ huynh/người giám hộ nào không báo cáo cho người chỉ đạo SARB để sửa chữa vấn đề thì có thể bị chuyển đến văn phòng Luật Sư Quận để truy tố.

9. Kỳ Luật Học Sinh (EC §35291; Board Policy 5130) - Phụ huynh và người giám hộ sẽ được thông báo qua văn thư về những quy tắc và quy định kỳ luật của trường vào ngày đầu mỗi năm học và vào thời điểm ghi danh cho học sinh chuyển đổi.

10. Nhiệm Vụ Liên Quan Hành Vi Học Sinh (EC §44807) - Mỗi giáo viên quy định rằng học sinh phải chịu trách nhiệm về hành vi của mình trên đường đến trường và về nhà, hay tại sân chơi.

11. Nhiệm Vụ của Học Sinh (5 CCR §300) - Học sinh phải chấp hành theo các quy định, tuân theo tất cả sự chỉ dẫn của nhà trường, siêng năng chăm chỉ trong việc học, tôn trọng thầy cô và những người có thẩm quyền và tránh dùng ngôn ngữ tục tĩu và thô bỉ.

12. Cấm Gây Chê Nhạo(Hazing)(EC §32051) - Học sinh và những người khác có mặt cấm không được âm mưu tham gia vào chế nhạo.

13. Quy Tắc Trang Phục/ Ăn Mặc Bằng Đàng (EC §35183) - Học khu có quyền đưa ra quy tắc trang phục hợp lý.

14. Kỳ Luật Học Sinh (EC §48900(q) và (r) Lý Do Đình Hoãn - Học sinh có thể không bị đình hoãn hay đề nghị đuổi học trừ khi vị tổng giám đốc học khu hoặc hiệu trưởng của trường mà học sinh ghi danh xác định rằng học sinh đã có hành vi phạm lỗi mà đã được xác định và căn cứ theo một hoặc nhiều hơn của đoạn quy định dưới đây(q) học sinh nào giúp hoặc xúi, mà xác định trong Đoạn 31 của Bộ Luật Hình Sự, gây ra hay âm mưu tổn thương về mặt thân thể cho một người khác thì có thể chịu bị đình hoãn, nhưng không bị đuổi học, chiếu theo quy định của đoạn này (r) vị tổng giám đốc học khu hay hiệu trưởng có thể suy xét để đưa ra cách trừng phạt khác thay thế cho việc bị đuổi hay trục xuất khỏi trường, trong đó có, nhưng không nhất thiết giới hạn, cố vấn và chương trình không chế cơn giận, cho học sinh bị kỳ luật dưới đoạn quy định này.

15. Sự Hiện Diện của Phụ Huynh có Con Tam Hoãn (EC §48900.1) - Nếu một giáo viên đình chỉ một học sinh, giáo viên ấy có thể đòi hỏi phụ huynh của học sinh ấy hiện diện trong lớp của con mình một phần của ngày. Không nhân viên nào có thể kỳ thị phụ huynh bị buộc phải tuân theo sự đòi hỏi này.

16. Kỳ Luật Học Sinh – Trục Xuất (EC §48915 (c)(d))(Board Policy 5131) - Ban hội Đồng phải trục đuổi học sinh vì những vi phạm sau đây: 1) sở hữu,

buôn bán súng cầm tay; 2) có binh khí dao bấm; 3) buôn bán các thuốc bị kiểm soát; 4) vi phạm hoặc mưu toan thực hành cưỡng hiếp hay tội cưỡng dâm. Hành động này khiến đứa trẻ bị đuổi ra khỏi tất cả các trường học thuộc Học Khu Thống Nhất Berryessa trong khoảng thời gian lên đến một năm. Hội Đồng cũng có thể khai trừ vì tội sở hữu vũ khí, thuốc nổ (kể cả pháo đốt), gây thiệt hại đến tài sản, trộm cắp, tàng trữ ma túy, vật dụng liên quan đến ma túy, khiêu dâm, tục tĩu, tàng trữ tài sản bị trộm cướp, và sách nhiễu tình dục. (**Board Policy 5131**)

17. Đề Nghị Buộc Đuổi Học (Board Policy 5131) - Mục tiêu của Ban Quản Trị là bảo đảm cho môi trường học tập an toàn cho tất cả học sinh. Những vũ khí gây tổn thương (gồm có nhưng không nhất thiết giới hạn như súng, dao đủ cỡ loại, dùi cui, và những vũ khí giả tương tự) tất cả đều bị cấm mang đến trường, hoặc mang theo, hay tại bất kỳ các buổi tổ chức vui chơi nào do trường bảo trợ.

18. Hồ Sơ Học Sinh (Luật Liên Bang (FERPA) 34 CFR Phần 99 và EC §4980-85 và 49063) - Phụ huynh hay giám hộ có quyền được (a) cho biết về tất cả hồ sơ của học sinh do học khu lưu trữ và người có trách nhiệm duy trì hồ sơ của học sinh, (b) được xem hồ sơ của học sinh, (c) thách thức những điều được lưu trữ trong hồ sơ, và (d) biết rõ tin tức nhân viên có trách nhiệm về những thủ tục thu thập và duy trì tài liệu hồ sơ của học sinh. Phụ huynh nào muốn xem hồ sơ của học sinh nên viết thư và gửi đến Phụ Tá Giám Đốc của Dịch Vụ Giáo Dục (Assistant Superintendent of Education Services) và xác định (những) hồ sơ mà họ muốn xem xét. Phụ tá giám đốc sẽ báo cho biết và sắp xếp thời gian và nơi nào phù hợp cho phụ huynh kiểm tra hồ sơ. Phụ huynh hoặc những học sinh nào đủ điều kiện có thể yêu cầu Học Khu Thống Nhất Berryessa điều chỉnh hồ sơ mà họ nghĩ là sai và không chính xác. Phụ huynh nên viết lá thư yêu cầu Phụ Tá Giám Đốc Dịch Vụ Giáo Dục, nêu rõ phần nào trong hồ sơ mà họ muốn thay đổi, và ghi rõ lý do tại sao bị sai hoặc không chính xác. Nếu Học Khu quyết định không điều chỉnh hồ sơ mà phụ huynh yêu cầu, Học Khu sẽ báo cho phụ huynh biết về quyết định này và cho phụ huynh biết là họ có quyền yêu cầu xét xử liên quan đến sự đòi hỏi điều chỉnh hồ sơ. Phụ huynh sẽ được cấp thêm chi tiết về thủ tục xét xử khi Học Khu báo cho phụ huynh biết về quyền này của họ. Bộ Luật 5126 viết rằng Hồ Sơ Chính Thức của Học Sinh "chỉ có thể dùng nhằm mang lại lợi ích, thăng tiến và an toàn cho học sinh" và phụ huynh hoặc giám hộ của học sinh có thể xem. Một số nhóm được phép để xem hướng dẫn tin tức danh bạ có không cần giấy phép trước. Hướng dẫn tin tức danh bạ có thể gồm có tên học sinh, ngày sanh, nơi sanh, địa chỉ, và những trường học trước đây. Với lá thư yêu cầu của phụ huynh hoặc giám hộ hợp pháp của học sinh, học khu sẽ ngăn không phát ra tin tức danh bạ.

19. Công Bố Hồ Sơ của Học Sinh/Tuân Theo Trát Tòa hoặc Đòi Hỏi Tòa Án (EC §49076 và 49077) - Học khu được yêu cầu làm mọi nỗ lực để thực hiện hợp lý để báo cho phụ huynh biết trước khi công bố tin tức của học sinh theo lệnh trát đòi của tòa.

20. Trách Nhiệm của Phụ Huynh/Giám Hộ (EC §48904) - Phụ huynh hoặc giám hộ chịu trách nhiệm về hạnh kiểm cố ý của con em mình dưới tuổi vị thành niên mà đã gây ra thương tích cho học sinh khác hoặc nhân viên của học khu, hoặc cố tình phá hoại bất cứ tài sản nào của nhà trường thuộc về học khu hoặc thuộc về tài sản của nhân viên, hoặc bất cứ tài sản nào thuộc về học khu mà cho học sinh đã mượn nhưng cố tình không chịu trả lại. Số tiền phải trả sẽ không quá \$7,500. Sau khi làm theo đúng thủ tục, văn phòng học khu có thể cho ở lại lớp, gửi lại chứng chỉ bằng cấp, hoặc đình trệ thủ tục bàn học bạ của học sinh đó cho đến khi nào số tiền thiệt hại đã được trả xong hoặc sau khi đã hoàn tất xong chương trình việc làm thiện nguyện để thay thế cho việc trả số tiền thiệt hại.

21. Khám Sức Khỏe (Sức Khỏe Và An Toàn Mã Số 124090) EC §49451) - Học khu yêu cầu học sinh phải được khám sức khỏe trước khi vào lớp mẫu giáo (không sớm hơn Tháng 3 của năm hiện tại). Luật California yêu cầu tất cả trẻ em phải được khám sức khỏe trong vòng 18 tháng trước khi vào lớp 1. Trong vài trường hợp, phụ huynh có thể xin phép miễn.

22. Chủng Ngừa Các Bệnh Có Truyền Nhiễm (EC §49403) (Sức Khỏe và An Toàn Mã Số 120325) - Bạch hầu, uốn ván, ho gà (DPT), Bại liệt, Rubella (bệnh sởi), Quai bị, Rubella (MMR); viêm gan B, thủy đậu (bệnh trái ra (nếu không tiếp xúc)) và Bệnh Lao/T.B. (Mantoux) thử nghiệm da, là bắt buộc tất cả học sinh vào lớp mẫu giáo, lớp 7, hoặc nhập học lần đầu tiên. Chủng ngừa ho gà/Tdap, viêm gan B và trợ lực Rubella cũng được yêu cầu cho tất cả các học sinh vào lớp 7. Đánh giá của Bệnh Sởi được tiếp tục tiến hành cho tất cả học sinh. Phụ huynh nào phản đối cho việc chủng ngừa vì lý do tôn giáo hoặc được miễn y tế, có thể ký đơn xin miễn của tiểu bang.

23. Sức Khỏe và An Toàn Mã Số 120325 (EC § 48216) - Học sinh sẽ bị cấm đi học cho đến khi đã được chủng ngừa xong theo sự đòi hỏi, ngoại trừ đã được miễn theo pháp lý.

24. Quản Lý Uống Thuốc (EC §49423) - Bất cứ học sinh nào được yêu cầu dùng thuốc trong giờ học mà bác sĩ đã quy định cho học sinh ấy có thể nhờ y tá nhà trường hoặc những nhân viên nhà trường đã chỉ định và thực hiện hay tự mình dùng thuốc hoặc thuốc tiêm chích epinephrine tự động nếu văn phòng học khu nhận được giấy phép.

25. Báo Cho Trường Biết về Việc Tiếp Tục Uống Thuốc (EC §49480) - Phụ huynh nên báo cho y tá trường hoặc những nhân viên có giấy chứng chỉ biết về thuốc của học sinh cần được tiếp tục mà không cần cho đều. Những loại thuốc, lượng thuốc, và tên của bác sĩ giám sát trao cho người có cấp giấy chứng nhận là người trông sóc.

26. Kiểm Tra Thính Giác (EC §49450, 49451 and 45452) - Mỗi học sinh sẽ được kiểm tra về thính giác cho mẫu giáo hoặc lớp một, lớp hai, lớp năm, và lớp tám. Học sinh có thể miễn kiểm tra nếu có lá thư yêu cầu về điều đó từ phụ huynh hay giám hộ.

27. Kiểm Tra Thị Giác (EC §49455) - Kiểm tra thị giác sẽ bao gồm cho học sinh mẫu giáo và/hoặc lớp một, lớp bốn và lớp bảy. Tất cả học sinh trai của lớp một sẽ được kiểm tra về nhận thức màu sắc. Cuộc kiểm tra có thể được miễn một khi trình giấy chứng nhận thích hợp từ bác sĩ gia đình hoặc bác sĩ nhãn khoa.

28. Tàn Tật Tam Thời (EC §48206.3, 48207 and 48208) - Trong niên học bình thường, có sự hướng dẫn cá nhân một tiếng mỗi ngày sẽ được cung cấp cho học sinh tạm thời nằm nhà thương hoặc ở nhà, học sinh ấy có chứng tử khuyết tật về thể xác hoặc tâm thần để được yêu cầu dịch vụ ấy.

29. Kiểm Tra Chứng Vẹo Xương Sống (EC §49452.5) - Tất cả học sinh nữ Lớp 7 và tất cả học sinh nam Lớp 8 có thể được khám nghiệm chứng vẹo xương sống một bên. Phụ huynh có thể viết đơn đến hiệu trưởng của trường để từ chối cho việc khám nghiệm cho con em mình.

30. Có Quyền Từ Chối Gây Hại cho việc dùng Súc Vật (EC §32255-32255.6) - Học sinh có thể từ chối không tham gia vào những dự án có tính cách giáo dục mà liên quan đến việc hại hoặc diệt súc vật.

31. Thông Báo Luật Megan (Bô Luật Hình Sự §290.4) - Phụ huynh và quần chúng có quyền xem thông tin liên quan đến những kẻ xâm phạm tình dục có đăng ký tại văn phòng chính của cơ quan hành luật địa phương của khu học này.

32. Những Chương Trình Không Bắt Buộc Phụ Huynh/Học Sinh Tham Gia (EC §49091.18) - Nhà Trường không thể buộc đòi hỏi học sinh hoặc gia đình của học sinh phải tham gia vào những cuộc kiểm tra, phân tích, đánh giá, hoặc giám sát đặc tính hoặc nhân cách đời sống gia đình của học sinh, cách làm cha mẹ, hay chương trình cố vấn tại nhà mà không liên quan đến học vấn, đào tạo làm cha mẹ, hoặc đưa ra qui định dịch vụ kế hoạch giáo dục gia đình.

33. Giáo Dục Tình Dục (EC §51240, 51550 and 51820) - Bất cứ hướng dẫn về đời sống giáo dục gia đình, hoặc giáo dục tình dục đối ngược với sự dạy dỗ tôn giáo tín ngưỡng và lòng tin của phụ huynh, họ có thể viết thư yêu cầu cho phép con họ được miễn học phần giáo dục như thế trong lớp. Hơn nữa, trước khi trường dạy học sinh về giáo dục tình dục, phụ huynh phải được báo trước và được cho cơ hội để viết thư yêu cầu con họ không tham dự trong phần dạy dỗ ấy. Sự

yêu cầu đó có hiệu lực trong suốt năm niên học khi thư ấy đã được nộp, nhưng phụ huynh có thể rút đơn bất cứ lúc nào. Phụ huynh có quyền kiểm tra/xem lại, trước đó, bất cứ tài liệu ghi chép hoặc tài liệu thính-thị được dùng trong môn học đó. Phần luật này không áp dụng cho các từ ngữ hoặc hình ảnh trong bất cứ những sách giáo khoa về khoa học, vệ sinh, hoặc sách giáo khoa về sức khỏe (EC §51550).

34. Miễn Khám Sức Khỏe Tổng Quát (EC §49451) - Đứa trẻ có thể được miễn việc khám sức khỏe tổng quát bất cứ khi nào phụ huynh đệ trình thư yêu cầu từ chối không cho phép con họ được khám với hiệu trưởng của trường học mà học sinh ghi danh. Tuy nhiên, bất cứ khi nào có lý do chính đáng để nghĩ rằng đứa trẻ đang bị bệnh vì mắc bệnh truyền nhiễm hoặc dễ lây lan, học sinh ấy sẽ bị gửi về nhà và sẽ không được phép đi học cho đến khi bệnh lây nhiễm đó hoàn toàn hết.

35. Dịch Vụ Y Tế và Bệnh Viện (EC §49472-74) – Học khu hoặc phụ huynh có thể trả tiền cho những dịch vụ y tế và bệnh viện cho học sinh bị thương tích tại trường hoặc tại những hoạt động do nhà trường bảo trợ, hoặc trong lúc chuyển chở. Học khu Berryessa không cung cấp bảo hiểm dưới đạo luật này. Tin tức bảo hiểm cho học sinh được cung cấp cho phụ huynh qua văn phòng hiệu trưởng của mỗi trường.

36. Lớp Xen Kẽ/Alternative (EC §58501) - Luật Tiểu Bang California cho phép tất cả học khu cung cấp lớp xen kẽ. Trong trường hợp bất cứ phụ huynh, học sinh hoặc giáo viên nào muốn biết thêm thông tin về những loại lớp xen kẽ, thì Tổng Giám Thị Quận của học khu, văn phòng quản lý của học khu và văn phòng hiệu trưởng của mỗi trường có bản sao của đạo luật này cho quý vị. Luật này cho phép những ai muốn yêu cầu ban quản trị của khu học thiết lập chương trình của loại lớp xen kẽ trong mỗi khu.

37. Những Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt hoặc Dịch Vụ (EC §56030) - Những chương trình/dịch vụ đã được cung cấp cho học sinh cần có nhu cầu đặc biệt vì tật nguyền. Phụ huynh có thể mang con em mình để được xác định cho nhu cầu đặc biệt đó với giáo viên con em mình, hiệu trưởng, hoặc Ban Dịch Vụ Giáo Dục học khu (923-1830). Nếu có yêu cầu, trường học hoặc học khu có thể cung cấp thêm chi tiết.

38. Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Phục (Bộ Luật 1312 (Tin tức có tại mỗi trường hoặc Khu Học Chánh)) – Khu học chánh phải tuân theo thủ tục khiếu nại đồng phục chiếu theo điều khoản của tiểu bang khi giải quyết khiếu nại cáo buộc liên quan đến việc kỳ thị trái phép hoặc không thực hiện những điều trái với luật pháp trong những chương trình như trợ giúp, giáo dục di trú, chăm sóc, dinh dưỡng và phát triển trẻ em, và các giáo dục đặc biệt. Bản tin tức này sẽ được phân phát vào Tháng Tám/Chín trong thư thông báo của trường.

39. Sách Nhiều Tình Dục (Bộ Luật 5132; EC §48900.2, 212.3, 212.6 EC §48980(g)) – Sách nhiều tình dục bất kỳ mọi hình thức tuyệt đối cấm tại Học Khu Thống Nhất Berryessa. Cách cư xử với học sinh, nhân viên, hoặc những quan khách ở sân trường mà được xem như hành vi tán tỉnh không có sự đồng tình của đối tượng, bao gồm nhưng không nhất thiết giới hạn, yêu cầu ai ăn nằm với mình, cách cư xử qua lời nói hoặc cử chỉ, trưng bày những bức tranh, biếm họa, bức hình hoặc hình vẽ bậy bạ có tính cách nhục dục và khiến cho học sinh, nhân viên, và những quan khách hay người đại diện phải khiếu nại vì cách cư xử hoặc có mục tiêu gây quấy rối công việc hay mục đích của cá nhân người ấy những hành vi đó sẽ được xem như sách nhiều tình dục. Khi những vụ sách nhiều tình dục xảy ra thì lập tức phải báo cho giáo viên, nhà trường hoặc nhân viên Văn Phòng Học Khu biết. Mỗi vụ sách nhiều tình dục sẽ được điều tra và những biện pháp thích hợp sẽ được thi hành. Học sinh từ lớp 4 đến lớp 8 có thể bị đuổi học tạm thời hoặc bị đề nghị trục xuất nếu Tổng Giám Đốc Học khu hoặc Hiệu Trưởng của trường học mà học sinh ghi danh xác định rằng học sinh đã vi phạm tội sách nhiều tình dục.

40. Không-Thuốc Lá Trong Học Đường; Bộ Luật 3513.3-Việc sử dụng các sản phẩm thuốc lá điều bị cấm vào mọi lúc thuộc học khu sở hữu, hay những cơ sở cho thuê, hoặc trong học khu. Hút thuốc lá hoặc các sản phẩm liên quan đến thuốc lá và vút thày thuốc lá đã dùng điều bị cấm trong phạm vi của bất cứ sân chơi (Y Tế và An Toàn Mã Số 104495)

41. Luật Báo Cáo Hành Hạ Trẻ Em (Bộ Luật Hình Sự Phần 11166) - Tất cả nhân viên đều có bốn phận phải báo cáo vụ khả nghi hành hạ trẻ em đến các cơ quan thích hợp. Nhân viên được huấn luyện mỗi năm.

42. Theo Học Với Trường Tùy Chọn (EC §4890 (h)) – Phụ huynh có thể nộp mẫu đơn "Yêu Cầu Chuyển Đổi Trường Trong Học Khu/*Intra District Transfer Request Form*" để yêu cầu con em mình theo học một trường khác trong học khu Berryessa mà đó không phải là nhà trường cư trú của họ. Nếu Phụ huynh muốn con em mình theo học một trường khác ngoài học khu Berryessa thì có thể nộp đơn "Yêu Cầu Giấy Phép Chuyển Trường /*Request for Interdistrict Attendance Permit*." Những mẫu đơn này có tại mỗi trường và tại Văn Phòng Học Khu/ *District Office*.

43. Chuyển Trường Giữa Khu Học Khác (EC§46601.5 – EC §46611) – Cho phép hai hoặc nhiều hơn để học khu thỏa thuận cho việc chuyển trường của một học sinh trong khoảng thời gian 5 năm. Những bản ký kết thỏa thuận mới có thể gia hạn thêm 5 năm nữa. Trong bản hợp đồng phải ghi rõ những điều khoản và điều kiện mà việc chuyển trường được cho phép. Không có luật pháp qui định giới hạn những loại điều khoản và điều kiện mà khu học được phép đặt ra liên quan đến việc chuyển trường.

44. Khiếu Nại Đến Hội Đồng Giáo Dục Quận (EC §46601) - Bất cứ khi nào quận từ chối một yêu cầu chuyển đổi, cho dù vào hay ra học khu, Phòng Dịch Vụ Giáo Dục sẽ thông báo cho phụ huynh hoặc người giám hộ nộp yêu cầu có quyền kháng cáo quyết định của Học Khu đến Hội Đồng Giáo Dục Quận theo Mục Luật Giáo Dục 46601. Phòng Dịch Vụ Giáo Dục có thể cung cấp cho phụ huynh hoặc người giám hộ với các thông tin quy định phần đó về Bộ Luật Giáo dục.

45. Yêu cầu nơi thường trú để được đến trường (EC §4890 (h)) - Nếu quý vị sở hữu tài sản nơi cư trú, chứng minh quyền sở hữu tài sản đó và hóa đơn PG & E hiện tại có tên của quý vị địa chỉ nơi cư trú phải được cung cấp. Nếu bạn thuê tài sản nơi quý vị cư trú, cung cấp giấy hợp lệ thỏa thuận cho thuê/mướn và hóa đơn PG & E hiện tại có tên của quý vị trên địa chỉ nơi cư trú.

46. Nơi Việc Làm Thay Cho Chỗ Cư Trú (cũng được biết là "Allen Bill Transfers") (EC §48204(f)) - Học sinh thuộc trường tiểu học có thể được xem như người thường trú của học khu ấy nếu một hoặc cả hai phụ huynh làm việc trong khu đó. Phụ huynh có thể yêu cầu cụ thể một trường nào đó; tuy nhiên, trường học được chỉ định sẽ tùy thuộc việc còn chỗ cho học sinh hay không.

47. Trẻ Em trong Hoàn Cảnh Vô Gia Cư – Mỗi địa phương quận có bổ nhiệm người liên lạc cho những trẻ em vô gia cư, những người ấy phải có trách nhiệm phổ biến những thông báo công khai về quyền giáo dục của những học sinh trong hoàn cảnh vô gia cư.

48. Học Sinh bị Tật Nguyền – Mục 504 của Đạo Luật Phục Hồi 1973 (Bộ Luật 6420) – Một học sinh nào bị suy yếu về mặt thể xác hoặc tinh thần đến nỗi bị hạn chế tham gia một hay hai sinh hoạt chính trong đời sống có thể hội đủ điều kiện để sửa đổi môi trường học hành. Để biết thêm thông tin này có thể liên hệ với văn phòng trường học hoặc Ban Dịch Vụ Giáo Dục (923-1830).

49. Thi để Ra Trường Trung Học Cao Cấp (EC §60850 và 48980(e)) - Bắt đầu từ năm 2006, tất cả học sinh phải trải qua cuộc Thi Kiểm Tra trước khi Ra Trường Trung Học Cao Cấp của CA(*CA High School Exit Examination*) thì mới có thể nhận bằng tốt nghiệp trung học cao cấp. Chi tiết cụ thể về ngày kiểm tra và hậu quả của việc thi rớt có sẵn tại East Side Union High School District.

50. Giới Thiệu Chương Trình Giảng Dạy (EC §49091.14 và EC §49063K) – Chương trình giảng dạy của mỗi môn học của mỗi trường được cung cấp bởi học khu và đã được mỗi trường biên soạn hàng năm. Mỗi năm học có bản biên soạn được cung cấp và quý vị có thể yêu cầu duyệt xem những bản này ở mỗi trường.

Bản sao được cung cấp theo yêu cầu với một khoản lệ phí thích hợp không vượt quá chi phí in của bản sao.

51. Bao Hàm Kế hoạch An Toàn (EC § 32280 et seq.) – Mỗi trường có yêu cầu báo cáo về tình trạng của kế hoạch an toàn, bao gồm các yếu tố chính, trong bản Trách nhiệm Báo Cáo của Trường (SARC) hàng năm. Ủy ban kế hoạch được yêu cầu tổ chức một cuộc họp công khai với các thành viên cộng đồng để có cơ hội đưa ra ý kiến về kế hoạch an toàn của nhà trường. Ủy ban lập kế hoạch thông báo cho những người được chỉ định và tổ chức qua văn bản.

52. Trách Nhiệm Báo Cáo của Trường (EC§35256) – Học Khu sẽ cố gắng sắp xếp để thông báo cho phụ huynh biết về mục đích của bản trách nhiệm giải trình báo cáo hàng năm của trường, và đảm bảo tất cả phụ huynh đều nhận được một bản.

53. Chính Thức Công Nhận (EC §35178.4) – Ban Quản Trị của Khu Học Thống Nhất Berryessa sẽ thông báo cho cộng đồng tại những buổi họp thường lệ biết về việc trường học nào trong khu được chính thức công nhận chọn bởi Western Association of Schools and Colleges và trường nào mất sự công nhận ấy. Nếu mất sự công nhận ấy, học khu sẽ thông báo cho mỗi phụ huynh/giám hộ biết qua văn thư tình trạng của trường học đó và lưu ý về tiềm năng hậu quả của sự mất mát đó.

54. Quần Áo Che Nắng (EC §3183.5) – Mỗi trường được phép sử dụng những đồ dùng che nắng ngoài trời vào giờ học, nhưng không nhất thiết giới hạn gồm có nón che đầu. Mỗi trường có thể đưa ra quy tắc liên quan đến loại quần áo, gồm có nhưng không nhất thiết chỉ giới hạn: phần loại cụ thể gồm quần áo và nón được xác định bởi trường hoặc học khu, những quần áo xác định liên hệ đến bằng đẳng hoặc ăn mặc không thích hợp thì có thể bị cấm dưới quy định ăn mặc (Xin xem sổ tay hướng dẫn về cách ăn mặc của trường tiểu/trung cấp) hay- Quần Áo Che Nắng - Với đề nghị của bác sĩ, học sinh có thể mặc quần áo bảo vệ mắt trời khi ở ngoài trời, trong đó có nón để bảo vệ từ ánh sáng mặt trời. Để tối thiểu bảo vệ từ ánh nắng trời, bất kỳ loại nón phải có ít nhất 3-inch chu vi xung quanh đầu của người đội. Bất kỳ những quần áo bảo vệ từ ánh nắng mặt trời vẫn phải được tuân theo quy định ăn mặc.'

55. Luật Yêu Cầu Phun Thuốc Trừ Dịch (EC §48980.3) – Luật này đòi hỏi ban điều hành và bảo trì của học khu phải gồm những thông tin liên quan đến những thuốc trừ dịch đã được dùng trong khu trường học như đã được ghi trong EC §176121(a). Đòi hỏi phải cho biết trước 72 giờ về loại thuốc trừ dịch được dùng để phun.

56. Chất Asbestos (40 CFR 763.93) – Học khu có kế hoạch để loại trừ mỗi nguy hiểm đến sức khỏe do chất asbestos trong kiến trúc của trường học. Quý vị có thể xem kế hoạch này tại văn phòng học khu.

57. Thông Báo về Ngày Học Ngắn/Ngày Nghỉ của Học Sinh (EC §48980(c)) – Phụ huynh/Giám hộ sẽ được báo cho biết càng sớm càng tốt về thời khóa biểu của những ngày học ngắn và ngày nghỉ của học sinh để giáo viên tham dự lớp phát triển nghề nghiệp. Quý vị sẽ được thông báo trễ nhất là một tháng trước khi học sinh được về sớm hoặc cho nghỉ.

58. Đạo Luật Không Đưa Trẻ Nào Bỏ Rơi (NCLBA) của 2001 – Luật Chính Phủ Liên Bang qui định khu học xá phải làm gì để giúp/đáp ứng nhu cầu của những học sinh có thành tích thấp của trường mà chúng theo học. Cách nhận diện những trường học này bằng báo cáo trường ấy không đạt được mục tiêu cải thiện/tăng trưởng trong hai năm liên. Đạo luật này được qui định như sau: Học khu phải báo cho phụ huynh biết về quyền lợi của họ để được biết những điều như sau: a) Bảng Cấp Giáo Viên, b) Thông Tin về học sinh đang Học Anh ngữ và c) Những trường nằm trong Chương Trình Cải Thiện/Chính Sửa.

59. Thủ Tục Thông Tin Dịch Vụ Sự Riêng Tư và Bảo Mật Báo Cáo Tiểu Bang California về Chuyển Giao Hồ Sơ Học Sinh – Liên Đoàn Chánh Học Khu Berryessa đang tham gia với Chương Trình Dịch Vụ Thông Tin Trường Học Tại California (*California School Information Services Program*) (CSIS) khi chuyển qua điện tin cho những bản dữ liệu báo cáo của học sinh đến Bộ Giáo Dục California và đến học khu và/hoặc các tổ chức giáo dục trung học mà học sinh chuyển đến hay nộp đơn để nhập học. Tất cả dữ liệu do Chương Trình CSIS duy trì phải tuân theo đòi hỏi của liên bang và tiểu bang về việc giữ kín và bảo mật. Thông tin học sinh được mã hóa khi giao chuyển và sau đó không còn tài liệu cá nhân nào được giữ lại trong CSIS.

Lợi ích của sự tham gia này cho phụ huynh và học sinh là hồ sơ có thể được chuyển đi một cách nhanh chóng, và thông tin của học sinh liên quan đến điểm và sự đánh giá xếp lớp của học sinh có sẵn khi hồ sơ được chuyển đi. Lợi ích khác là trường và học khu cũng sẽ tiết kiệm được giấy tờ khi làm báo cáo yêu cầu của tiểu bang.

Phụ huynh có quyền kiểm tra thông tin của học sinh được duy trì bởi CSIS. Viết thư yêu cầu đến Ban Dịch Vụ Giáo Dục.

60. Đạo Luật Williams là Phụ Huynh có Quyền Thừa Kiện (EC §35186) – 1. Phải có đầy đủ sách giáo khoa và tài liệu hướng dẫn. Điều đó có nghĩa là mỗi học sinh, kể cả những em học Anh ngữ, phải có sách giáo khoa hoặc tài liệu hướng dẫn, hoặc cả hai, một bộ sách để dùng trong lớp và một bộ mang về nhà để làm bài tập được yêu cầu. 2. Khu vực trường phải sạch sẽ, an toàn, và được bảo trì tốt. 3. Có thể lấy đơn thừa kiện tại văn phòng trường, văn phòng học khu, hay downloaded từ website của trường tại (website address). Quý vị cũng có thể download bản đơn của Bộ Giáo Dục California từ website <http://www.cde.ca.gov/eo/ce/wc/index.asp>.

61. Giáo Dục Về HIV/AIDS (EC§ 51938 & 48908(a)) – Phụ huynh hay giám hộ có quyền cho con em mình không tham dự tất cả hoặc một phần nào đó của chương trình giáo dục sức khỏe giới tính, giáo dục ngăn ngừa HIV/AIDS. Giáo dục ngăn ngừa HIV/AIDS có sẵn cho quý vị kiểm tra. Phụ huynh hoặc giám hộ có thể yêu cầu bằng cách viết thư rằng không muốn con em mình học lớp giáo dục sức khỏe giới tính hay giáo dục ngăn ngừa HIV/AIDS.

62. Học Sinh Dùng Kỹ Thuật Công Nghệ (EC§48980 (h), 51870.5 & Bộ Luật 6168) – Ban Quản Trị có ý định là Internet và những nguồn tài nguyên on-line khác cung cấp bởi học khu nhằm mục đích để hỗ trợ chương trình giảng dạy và nâng cao việc học tập cho học sinh.

63. Đầu Tư cho Đại Học (EC§48980(d)) – Đầu tư cho tương lai đại học hay trường cao đẳng cho con em mình là điều rất quan trọng. Một số đầu tư thích hợp mà quý vị có thể chọn gồm có, nhưng không nhất thiết giới hạn đến, United States Savings Bonds.

64. Khám Sức Khỏe Răng, Miệng (EC§ 49452.8 (a)) một học sinh, khi ghi danh vào lớp mẫu giáo tại một trường công lập, hoặc ghi danh vào lớp một tại trường công lập mà học sinh trước đó không có ghi danh vào lớp mẫu giáo, thì phải được ghi danh trước ngày 31 Tháng Năm của năm học, và phải trình bằng chứng là có được đánh giá khám sức khỏe răng miệng bởi một Nha sĩ có bằng, hoặc có cấp phép hoặc có đăng ký chuyên nghiệp y tế sức khỏe hoạt động trong phạm vi hành nghề của mình, giấy chứng đó không quá 12 tháng trước ngày ghi danh cho học sinh.

65. Liên Tục có Nguy Hiểm hoặc là Nan Nhân của Bao Lực CCR 11992 – khi trong phạm vi sân trường mà học sinh là một nạn nhân của bạo lực, như được xác định bởi Ban Quản Trị Giáo Dục, hoặc đang học tại trường do chỉ định của Bộ Giáo Dục California mà liên tục bị nguy hiểm, học sinh ấy sẽ được cấp quyền lựa chọn để chuyển đổi qua một trường học khác trong huyện hoặc một trường học charter. (20 USC 7912; 5 CCR 11992) **Bộ Qui Định 5118**

HƯỚNG DẪN

Học sinh dùng Kỹ Thuật Công Nghệ

Ban lãnh đạo nhận thấy rằng kỹ thuật công nghệ cung cấp nhiều cách để truy cập và mở rộng hầu hết cho sự kết nối vào các nguồn thông tin hiện tại. Kỹ thuật công nghệ cũng có thể cho học sinh tập luyện, phát triển khả năng và giải quyết vấn đề. Mọi cố gắng có thể thực hiện để cung cấp công bằng quyền truy cập bằng công nghệ kỹ thuật cho tất cả trường và lớp học trong học khu. Học khu khuyến khích học sinh có trách nhiệm với máy vi tính, lẫn các hệ thống kết nối, và các thiết bị điện tử khác thuộc sở hữu bởi học khu (gọi chung là "Hệ Thống Kỹ Thuật") nhằm hỗ trợ các nhiệm vụ và mục đích của học khu và trường học.

Giám đốc hoặc người chỉ định phải thực hiện và làm theo những nội qui sau đây: (1) trẻ vị thành niên truy cập cho những vấn đề không phù hợp; (2) an toàn và bảo mật của trẻ vị thành niên khi sử dụng email, chat, và các hình thức khác của thông tin trực tiếp, (3) không được phép truy cập, bao gồm đột nhập, và các hoạt động bất hợp pháp khác của trẻ vị thành niên online; (4) không được phép tiết lộ, dùng và truyền thông tin cá nhân liên quan đến trẻ vị thành niên; và (5) sự thiết kế này để hạn chế trẻ vị thành niên truy cập vào các vật liệu có hại cho trẻ em. Giám đốc hoặc người chỉ định phải đảm bảo rằng tất cả các máy vi tính của học khu truy cập vào mạng phải có một kỹ thuật công nghệ bảo vệ ngăn chặn hoặc lọc lược khi truy cập vào internet để xem hình ảnh khiêu dâm trẻ em, hoặc có hại cho trẻ vị thành niên và những biện pháp ấy cần được thi hành. (20 U.S.C. 6777, 47 U.S.C. 254.) Nhân viên phải giám sát học sinh trong khi các học sinh sử dụng dịch vụ online hoặc có thể các phụ tá giáo viên, trợ lý học sinh, hoặc thiện nguyện viên trong việc giám sát này.

Trong khi học khu lắp ráp thiết bị ngăn chặn hay lọc lược vào Hệ Thống Kỹ Thuật công nghệ của học khu, thông tin có sẵn cho nhân viên và học sinh qua internet là khó khăn để kiểm soát các trang web thứ ba có thể chứa đựng những tài liệu bất hợp pháp, phi báng, không chính xác, hoặc có khả năng tấn công. Học khu đã làm theo Chính Sách Chấp Thuận Sử Dụng (cùng với Nội Qui Quản Lý 6168, gọi là "AUP") để có hướng dẫn cung cấp quyền cá nhân truy cập vào các tài nguyên này qua các thiết bị chủ quyền bởi học khu hoặc các tổ chức của quận huyện. Trước khi sử dụng Dịch Vụ Kỹ Thuật Công Nghệ, mỗi học sinh và phụ huynh/ người giám hộ có trách nhiệm ký tên và gửi lại mẫu chấp nhận thỏa thuận, hình thức này đã được quy định trước của Nội Qui Quản Lý 6168.

Tài Liệu Pháp Lý:

EDUCATION CODE	51006 Computer Education and Resources 51007 Programs to Strengthen Technological Skills 51870-61884 Education Technology Act Especially 51870.5 Student Internet Access 60044 Prohibited Instructional Materials
PENAL CODE	313 Harmful Matter 632 Eavesdropping on or recording confidential communications
United States Code, Title 15	6501-6506 Children's Online Privacy Protection Act
United States Code, Title 20	6777 No Child Left Behind Act 6801-7005 Technology for Education Act of 1994
United States Code, Title 47	254 Universal Service (E-Rate)
Code of Federal Regulations, Title 16	312.1-312.12 Children's online privacy protection
Code of Federal Regulations, Title 47	54.520 Internet safety policy and technology protection measures, E-rate discounts

Cross References: Policy 4042 Employee Use of Technology

Policy Adopted: October 25, 1990

Revised Policy Adopted: January 17, 2012

Chỉ Dẫn của Ban Điều Hành

Hướng Dẫn

Học Sinh Sử Dụng Kỹ Thuật

Đây là quy định 6168 của ban Điều Hành (cùng với Chính Sách Bộ 6168, là "AUP") Người chỉ định học sinh sử dụng các máy vi tính, networks, và các thiết bị điện tử khác thuộc quyền sở hữu hoặc cung cấp bởi Học Khu (gọi chung là "Hệ Thống Kỹ Thuật"). Học khu tìm kiếm để duy trì một môi trường phát huy về đạo đức và học sinh có trách nhiệm khi sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật nhằm mục đích hỗ trợ giáo dục phù hợp với trách nhiệm và mục tiêu của Học Khu.

Vào ngày đầu của mỗi năm học, phụ huynh/ người giám hộ nhận được một bản copy của AUP liên quan về học sinh truy cập vào mạng Internet và online. Hiệu trưởng hay người chỉ định thấy rằng việc bảo trì tài nguyên kỹ thuật của mỗi trường phải được thiết lập các hướng dẫn và hạn chế việc sử dụng. Những người chỉ định ấy phải đảm bảo rằng tất cả học sinh sử dụng các tài nguyên kỹ thuật phải được giáo huấn cho các hành vi thích hợp khi online, kể cả việc tiếp xúc với những người khác trên mạng xã hội, trong phòng chat và hăm dọa trên mạng (cyberbulling) biết nhận thức và ứng phó.

Vị giám đốc hay người chỉ định phải chắc chắn rằng tất cả máy vi tính của Học Khu khi truy cập vào Internet phải có một biện pháp kỹ thuật bảo vệ như là bộ lọc lượt hay ngăn chặn như các hình ảnh khiêu dâm, nội dung khiêu dâm trẻ em, hay có hại cho trẻ vị thành niên và thực hiện những điều cấm trên sẽ có các biện pháp trừng phạt. (20 U.S.C. 6777, 47 U.S.C. 254). Nhân viên phải giám sát tất cả học sinh khi chúng sử dụng dịch vụ online, hay có sự giám sát bởi các phụ tá giáo viên, trợ lý học sinh, hay thiện nguyện viên giúp đỡ trong việc giám sát này.

Các chỉ dẫn sau đây là trách nhiệm của học sinh khi sử dụng liên quan đến Hệ Thống Kỹ Thuật của Học Khu:

1. Học sinh được dùng Hệ Thống Kỹ Thuật để truy cập là sự ưu đãi, không phải là quyền. Nếu học sinh sử dụng mà vi phạm AUP hoặc lạm dụng cho sự ưu đãi đã nêu, thì có thể bị thu hồi sự ưu đãi ấy bởi Học Khu hay người chỉ định.
2. Bất cứ lúc nào và không cần thông báo trước, Học Khu có quyền giám sát và hạn chế mỗi học sinh khi sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật để xem xét hoặc xóa bỏ các bài làm của học sinh trong Hệ Thống Kỹ Thuật mà không cần thông báo trước, khi cần để bảo trì hệ thống, để xác định nếu học sinh có tuân thủ theo quy định này, hay hợp với mục đích.
3. Học sinh đứng tên trên trương mục email được cấp cho thì phải luôn luôn có trách nhiệm sử dụng một cách thích hợp. Học sinh cũng phải có trách nhiệm cất giữ các thông tin trương mục và số mật mã cho riêng mình. Mỗi học sinh nên in ra một bản copy để lưu lại những dữ liệu hoặc tài liệu quan trọng khi cần thiết.

4. Học sinh sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật phải được an toàn, có trách nhiệm, và nhằm cho mục đích học tập. Học sinh cũng không hy vọng cho sự riêng tư về nội dung thông tin liên lạc online khi sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật.
5. Như là một điều kiện truy cập dùng đến Hệ Thống Kỹ Thuật, Học khu sẽ yêu cầu mỗi học sinh phải ký tên đồng ý dưới đây, điều đó có nghĩa rằng học sinh đã được xem xét, hiểu rõ, và chấp nhận đồng ý tuân theo AUP này.

Cách Sử Dụng Không Chấp Nhận

Học sinh cấm không được tham gia vào bất cứ những hành động sau đây khi sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật:

1. Bất kỳ mọi truy cập về, đăng tải, nộp trình, xuất trình hay trưng bày mà có hại hoặc không phù hợp có tính cách đe dọa, tục tũn, phá rối, hay về tình dục, hoặc đó có thể phân giải là sách nhiễu hoặc phỉ báng người khác dựa trên chủng tộc/sắc tộc, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuynh hướng tình dục, tuổi tác, tàn tật, tín ngưỡng tôn giáo, hay chính trị của họ. Kể cả vấn đề có hại, đại diện cho mọi người, dù đó là người bình thường, áp dụng các tiêu chuẩn hiện tại trên toàn tiểu bang, có ý kêu gọi về dâm dục và có tính cách miêu tả, hay diễn tả, rành rành có tính công kích, có hành vi tình dục và đó là rất nghiêm trọng thiếu văn hóa, thuần phong mỹ thuật, chính trị, hoặc giá trị khoa học cho trẻ vị thành niên. (Penal Code 313)
2. Bất kỳ mọi sử dụng trái phép của luật liên bang, luật tiểu bang hoặc các quy định của trường, hay đó có thể hoặc thật sự có hại cho người khác, hoặc gây thiệt hại tài sản cho người khác, hoặc thực hiện thủ đoạn chiếm đoạt tiền bạc cho riêng mình ngoại trừ khi có sự đồng ý của Học Khu.
3. Trừ khi nếu có được sự chỉ định bởi nhân viên nhà trường, cho tiết lộ, sử dụng, hoặc phổ biến thông tin cá nhân về người sử dụng về học sinh hoặc người nào đó khi sử dụng email, phòng chat, hoặc các hình thức trực tiếp khác của thông tin điện tử. Học sinh cũng phải chú ý là không được tiết lộ những thông tin liên lạc cá nhân nào khác qua phương tiện Internet mà không có sự cho phép hay đồng ý của phụ huynh/ người giám hộ.
4. Ngoại trừ nếu có sự chỉ đạo của một giáo viên giám sát, hoặc người quản lý viên làm theo việc sử dụng mật mã của người khác hoặc truy cập vào chương mục của người khác.
5. Bất kỳ mọi sử dụng online cho các trò chơi games hoặc trò giải trí trên máy vi tính, phải được cho phép cụ thể nhằm cho mục đích giáo dục hay nghiệp vụ với sự giám sát của giáo viên hoặc quản lý viên của Học Khu.
6. Bất kỳ mọi sử dụng có thể, duy nhất tùy quyền quyết định của Học Khu, được lý do, phân tích là quảng cáo hay cho việc mua sắm, giảm giá, hoặc sử dụng ma túy hoặc các loại bất hợp pháp khác.

7. Bất kỳ mọi sử dụng nào mà tạo nên hăm dọa trên mạng (cyberbullying), kể cả việc thô tục và sách nhiễu người khác, gởi thư thù ghét, phân biệt đối xử, chuyển đạt thư với nhau, hoặc những hành động nào đó nằm trong phạm vi Khoản điều lệ 48900 (s) của Bộ Luật Giáo Dục.
8. Bất kỳ mọi sử dụng nào mà gây gián đoạn cho việc sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật cho người khác hoặc không đúng đạo lý về phần sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật, hoặc cho bất kỳ người khác, hoặc bất kỳ phá hoại, sửa đổi, hacking hoặc lạm dụng những phần hardware hoặc software của Học Khu, hay phần Hệ Thống Kỹ Thuật software của những nơi khác, hoặc bất kỳ lắp ráp trái phép hay cho bất kỳ phần software nào, kể cả shareware, freeware, hoặc software giải trí, cho việc sử dụng máy vi tính của Học Khu hay Hệ Thống kỹ Thuật của Học Khu khác.
9. Bất kỳ mọi download, copy, hoặc phân phát tài liệu bản quyền mà không có sự đồng ý cho phép cụ thể bằng văn bản của người chủ quyền là trái phép, trừ khi các hoạt động liên quan đến mục đích giáo dục được cho phép dưới Fair Use Doctrine của U.S. là Luật Bản Quyền Tác Dụng.
10. Bất kỳ học sinh nào sử dụng network của Học Khu mà ngoài phạm vi trường học thì phải có sự giám sát của phụ huynh hay người giám hộ.
11. Bất kỳ mọi sử dụng với các thiết bị điện tử cá nhân hoặc thông tin liên lạc trong phạm vi của Học Khu (kể cả truy cập vào Internet wireless, điện thoại di động và máy laptop) nếu như điều đó không bị cấm trong danh sách của Cách Sử Dụng Không Chấp nhận.

Hậu Quả cho việc Sử Dụng Sai

Việc sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật của Học Khu là điều ưu đãi, không phải là quyền. Sử dụng sai hay lạm dụng khi dùng đồ của Học Khu, là vi phạm trong phần AUP, có thể dẫn đến hạn chế hoặc hủy bỏ quyền truy cập của học sinh. Lạm dụng cũng có thể dẫn đến kỷ luật và/hoặc về pháp lý bất lợi cho học sinh, hay có thể bị khiển trách, đình chỉ, hoặc bị trục xuất.

Từ Chối

Mỗi học sinh phải biết rằng sự từ chối từ Học Khu liên quan đến việc sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật như sau:

1. Không Bảo Hành/*Warranties*: Học Khu không thể chịu trách nhiệm cho bất kỳ những thông cáo hay thông tin truy cập thu thập được qua Hệ Thống Kỹ Thuật. Những thông cáo hay tin tức thu thập được qua trang web của học khu, như email, hoặc các kỹ thuật khác cần phải tự kiểm chứng và Học Khu không bảo hành hay đảm bảo về tính chính xác của các thông tin. Việc sử dụng những thông tin qua Hệ Thống Kỹ Thuật là quyền rủi ro riêng của học sinh.
2. Không riêng tư/*Privacy*: Hệ Thống Kỹ Thuật là tài sản độc quyền sở hữu của Học Khu và học sinh không có trông mong cho sự riêng tư của các nội dung

email và các dữ liệu từ những học sinh khác gửi truyền tin cho hoặc được lưu trữ lại trong Hệ Thống Kỹ Thuật của Học Khu.

3. Thông Cáo/*release*: Học Khu sẽ không chịu trách nhiệm cho bất kỳ những hư hại nào mà học sinh than van mất mát, kể cả sự mất bài hay dữ liệu cho lý do trề nầy, không giao-nộp, hoặc dịch vụ bị gián đoạn gây ra bởi máy móc, hay hành động của Học Khu hoặc sự sai sót của nhân viên.
4. Học Sinh/Phụ Huynh chịu trách nhiệm cho chi phí thiệt hại: Truy cập dùng Hệ Thống Kỹ Thuật của Học Khu là miễn phí cho học sinh, tuy nhiên mỗi học sinh và phụ huynh phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ các phí tổn, tiền phạt, lệ phí, hoặc hư hại mà học sinh làm khi sử dụng Internet hoặc lệ phí dịch vụ căn bản khác của Hệ Thống Kỹ Thuật của Học Khu.

Đã Chấp Thuận: Ngày 9 Tháng 11, 1999

Đã Chính Sửa Áp dụng Quy Định: Ngày 17 Tháng 1, 2012

Học Sinh Đồng Ý

Tôi đã đọc, hiểu, và sẽ tuân theo AUP của học khu (Chính Sách Bộ 6168 và Quy Định Ban Điều Hành 6168) khi sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật của Học Khu. Nếu tôi vi phạm AUP này, tôi cũng hiểu rằng Học Khu có thể rút lại quyền truy cập Hệ Thống Kỹ Thuật, những biện pháp kỷ luật có thể được thực hiện, và/hoặc có thể tiến hành những hành động pháp lý thích hợp chống lại tôi.

Tên Người Sử Dụng

Chữ Ký Người sử Dụng

Ngày

Phụ Huynh /Người Giám Hộ Đồng Ý (cho những học sinh dưới 18 tuổi)

Là phụ huynh hoặc người giám hộ của _____, tôi đã đọc và hiểu Chính Sách Bộ 6168/Board Policy và Quy Định Hành Chánh 6168/*Administrative Regulation* ("là AUP") tôi hiểu rằng con tôi truy cập vào Hệ Thống Kỹ Thuật của Học Khu (thuật ngữ được định nghĩa là AUP) được thiết kế nhằm mục đích giáo dục, và Học Khu đưa ra những bước hợp lý để kiểm soát truy cập vào Internet. Hơn nữa tôi cũng hiểu rằng Học Khu không thể đảm bảo cho tất cả thông tin gây tranh luận và học sinh cũng sẽ không được cung cấp để truy cập. Tôi đồng ý rằng Học Khu cũng không chịu trách nhiệm đối với những đồ vật mua trên network hoặc Hệ Thống Kỹ Thuật. Hơn nữa, tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm cho sự giám sát con em chúng tôi nếu và khi, các em ấy dùng Hệ Thống Kỹ Thuật mà ngoài khu vực trường học. Tôi đây cho phép con tôi được sử dụng Hệ Thống Kỹ Thuật, kể cả Internet.

Tên Phụ Huynh

Chữ Ký Phụ Huynh

Ngày

Khiếu Nại lên
Bộ Giáo Dục California

Nếu không hài lòng với quyết định của khu học, người khiếu nại có thể làm đơn khiếu nại lên Bộ Giáo Dục trong vòng 15 ngày kể từ khi nhận được quyết định của khu học. Với lý do chính đáng, Bộ Trưởng Giáo Dục có thể gia hạn việc nộp đơn khiếu nại.

Khi khiếu nại lên Bộ Giáo Dục California, người khiếu nại cần nêu rõ (các) lý do khiếu nại việc quyết định của khu học và cần đính kèm bản sao đơn khiếu nại tại địa phương và quyết định của khu học.

Biện Pháp Sửa Chữa Bằng Luật Dân Sự

Chánh sách này không ngăn cản người khiếu nại có quyền theo đuổi các biện pháp sửa chữa theo luật dân sự ngoài thủ tục khiếu nại của khu học. Các phương cách sửa chữa này bao gồm trung tâm hoà giải, luật sư công/tư, lệnh tòa, mệnh lệnh giới hạn, vãn vãn.

CĂN BẢN CỦA VIỆC CAN THIỆP TRỰC
TIẾP CỦA BỘ GIÁO DỤC TIỂU BANG
được liệt kê nơi Mục 5, Đoạn 4650.

Tuy nhiên, đối với đơn khiếu nại kỳ thị, người khiếu nại cần phải đợi 60 ngày kể từ ngày nộp đơn khiếu nại lên Bộ Giáo Dục California mới được quyền theo đuổi về luật dân sự. Việc tạm ngưng này không áp dụng cho sự cứu vãn của lệnh tòa và chỉ áp dụng khi khu học đã thông báo một cách thích ứng và đúng lúc cho người khiếu nại biết về quyền nộp đơn khiếu nại. Muốn nhận được sự giúp đỡ, quý vị có thể tiếp xúc với:

- Sở Giáo Dục Quận Hạt
- Liên Minh Luật Á Châu
- Tổ Hợp Luật Sư Đoàn Hạt Santa Clara (Tổ Hợp Luật Quyền Lợi Công Cộng)

Viên Chức Giải Quyết Khiếu Nại

Hội Đồng Quản Trị chỉ định viên chức giải quyết khiếu nại sao đây nhận đơn và điều tra các đơn khiếu nại và bảo đảm rằng khu học làm đúng theo với luật pháp:

Trưởng Khu Học Chánh
1376 Piedmont Road
San Jose, CA 95132-2427
408-923-1810

THÔNG BÁO

Thông Báo Hằng Năm sẽ được phân phối miễn phí cho các nhóm sau đây:

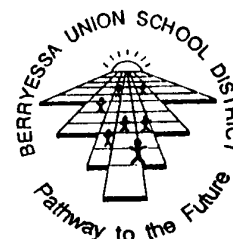
- Phụ Huynh/Giám Hộ: Thông báo xuyên qua tập hồ sơ ghi danh và qua bản thư tin của nhà trường tháng Tám và tháng Chín
- Học Sinh: Thông báo qua tập hồ sơ ghi danh
- Nhân Viên: Thông báo xuyên qua bản thư tin nội bộ tháng Tám và tháng Chín, *The Network*
- Các Ủy Ban Cố Vấn Cơ Sở/Khu Học: Tin tức về Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất sẽ có trên nghị trình phiên họp tháng Chín hay tháng Mười.

THỦ TỤC

KHIẾU NẠI

ĐỒNG NHẤT

Khu Học Thống Nhất Berryessa



1376 Piedmont Road
San Jose, CA 95132-2427
408-923-1810

Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất

Hội Đồng Quản Trị xác nhận rằng khu học có trách nhiệm chính để bảo đảm khu học làm đúng theo với các luật lệ của liên bang và tiểu bang được áp dụng cho các chương trình giáo dục. Khu học sẽ điều tra và tìm cách giải quyết các khiếu nại tại cấp địa phương. Khu học sẽ tuân theo các Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất khi giải quyết các khiếu nại liên quan đến:

Kỳ thị bất hợp pháp dựa trên tuổi tác, tổ tiên, giới tính, quốc gia, khuynh hướng tình dục, tôn giáo, màu da, dân tộc, tàn tật về thể chất hay tinh thần, chủng tộc hoặc khu học không làm đúng theo với các luật lệ của liên bang và/hay tiểu bang về giáo dục người lớn, các chương trình trợ giúp cũng cố đặc biệt, giáo dục học sinh dòi dối, giáo dục hướng nghiệp, các chương trình giữ trẻ, chương trình dinh dưỡng trẻ em, và các chương trình giáo dục đặc biệt.

Hội Đồng Quản Trị công nhận và tôn trọng quyền riêng tư của học sinh và nhân viên. Các khiếu nại về kỳ thị sẽ được điều tra bằng phương cách nhằm bảo vệ sự kín đáo cho các người liên hệ và các sự kiện. Điều này bao gồm việc giữ kín lý lịch của người khiếu nại trừ phi trưởng khu học chánh thấy cần phải thi hành việc điều tra.

Trưởng Khu Học Chánh cần phải bảo đảm rằng nhân viên được chỉ định điều tra các đơn khiếu nại cần có sự hiểu biết về các luật lệ và các chương trình mà họ chịu trách nhiệm. Các nhân viên này có lẽ cần tiếp xúc với cố vấn pháp lý như được Trưởng Khu hoặc người đại diện xác định.

Hội Đồng Quản Trị nhìn nhận rằng một người hòa giải trung lập có thể đề nghị một cuộc dàn xếp sớm sửa mà tất cả các người liên hệ trong cuộc tranh chấp đều đồng ý. Trưởng Khu cần phải bảo đảm rằng các kết quả hòa giải này cần phải phù hợp với các luật lệ của liên bang và tiểu bang.

CÁC THỦ TỤC

Các thủ tục sau đây sẽ được áp dụng để đáp ứng với tất cả các khiếu nại mà cho rằng khu học đã vi phạm các luật lệ của liên bang và tiểu bang được áp dụng cho các chương trình giáo dục. Viên Chức Giải Quyết Khiếu Nại sẽ lưu giữ một hồ sơ của mỗi người khiếu nại theo đòi hỏi của Luật Lệ California, Mục 5, Đoạn 4632.

Bước 1. Nộp Đơn Khiếu Nại

Bất cứ cá nhân, cơ quan hay tổ chức công cộng nào đều có thể nộp đơn khiếu nại tố cáo khu học không tuân theo luật lệ. Một người có thể nộp đơn khiếu nại cho rằng cá nhân mình đã hứng chịu sự kỳ thị bất hợp pháp hay người nào tin rằng một cá nhân hay bất cứ tập thể nào đã là mục tiêu của sự kỳ thị bất hợp pháp. Đơn khiếu nại cần được đệ nạp không quá sáu tháng kể từ ngày có sự kỳ thị xảy ra hoặc khi người khiếu nại biết được các sự việc về việc kỳ thị.

Bước 2: Hòa Giải

Trong vòng ba ngày sau khi nhận được đơn khiếu nại, Viên Chức Giải Quyết Khiếu Nại có thể thảo luận không chính thức với người khiếu nại về việc xử dụng việc hòa giải. Nếu người khiếu nại đồng ý, thì Viên Chức Giải Quyết Khiếu Nại sẽ sắp xếp tiến hành thủ tục này.

Trước khi khởi đầu việc hòa giải, thì Viên Chức Giải Quyết Khiếu nại cần bảo đảm rằng tất cả mọi người liên hệ đều đồng ý rằng người hòa giải sẽ biết được các tin tức kín đáo liên hệ.

Việc xử dụng hòa giải không gia hạn thời biểu của khu học để điều tra và giải quyết việc khiếu nại trừ khi người khiếu nại đồng ý bằng đơn viết về việc gia hạn này.

Bước 3: Điều Tra Đơn Khiếu Nại

Viên Chức Giải Quyết Khiếu Nại sẽ tổ chức một buổi họp điều tra trong vòng năm ngày khi nhận được đơn khiếu nại hay khi cố gắng hòa giải đơn khiếu nại không thành công. Buổi họp này sẽ tạo cơ hội để người khiếu nại và/hay người đại diện nhắc lại việc khiếu nại bằng miệng.

Đồng thời người khiếu nại và/hay người đại diện sẽ

có cơ hội trình bày tin tức liên quan đến việc khiếu nại. Các người liên hệ trong việc tranh chấp có thể thảo luận về việc khiếu nại và chất vấn lẫn nhau hay chất vấn các nhân chứng lẫn nhau.

Bước 4: Khu Học Trả Lời

Trong vòng 60 ngày sau khi nhận được đơn khiếu nại, Viên Chức Giải Quyết Khiếu Nại sẽ soạn thảo và gửi cho người khiếu nại một bản báo cáo về việc điều tra và quyết định của khu học, như được mô tả trong Bước 5.

Bước 5: Quyết Định Tối Hậu Bằng Văn Thư

Bản báo cáo quyết định của khu học sẽ được viết bằng tiếng Anh và bằng ngôn ngữ của người khiếu nại nếu có thể được hay do luật đòi hỏi. Nếu điều đó không thực hiện được, thì khu học sẽ sắp xếp một buổi họp có thông dịch viên cho người khiếu nại. Bản báo cáo sẽ gồm các điều sau đây:

- a) Các điều tìm được và việc dàn xếp của việc khiếu nại, kể cả các biện pháp sửa chữa nếu có;
- b) Lý do căn bản của việc dàn xếp nêu trên;
- c) Thông báo cho người khiếu nại có quyền khiếu nại quyết định đến Bộ Giáo Dục California và các thủ tục tiếp theo để khởi động cho việc khiếu nại đó;
- d) Một bản văn chi tiết về tất cả các vấn đề cụ thể được nêu ra trong cuộc điều tra và mức độ mà các vấn đề này đã được giải quyết.

Nếu một nhân viên bị kỷ luật do kết quả của việc khiếu nại, thì bản báo cáo chỉ tuyên bố rằng biện pháp đã được thi hành và rằng nhân viên đã được thông báo về những gì mà khu học mong đợi. Báo cáo này sẽ không cho biết tin tức gì thêm về tính chất của biện pháp kỷ luật.

Reference Board Policy 1312.3



Bản Tuyên Bố Chính Sách Đạo Luật Trường Học Lành Mạnh (AB 2260) và Lá Thư Thông Báo Phụ Huynh Hàng Năm

Để tuân theo luật Tiểu Bang California, Khu Học Thống Nhất Berryessa sẽ tôn trọng Đạo Luật Trường Học Lành Mạnh (The Healthy Schools Act) của năm 2000. Những thủ tục để giúp trẻ em, nhân viên và cộng đồng giảm sự tiếp xúc với những chất thuốc hóa học diệt côn trùng sẽ được thực hiện tại tất cả các trường trong khu học.

Những loài vật gây hại như gián, bọ chét, kiến lửa, ong đốt, mối và các động vật gặm nhấm gây phiền phức và chia trí đến môi trường học hành trong trường. Những loài vật này thường hay cắn, đốt chích, hoặc lan truyền bệnh và có thể gây ra dị ứng. Chính sách của khu học là kiểm soát những loài vật phá hoại này trong trường học.

Để đạt mục tiêu này:

- Sẽ luôn chọn và sử dụng những phương pháp ngăn ngừa loài vật phá hoại và cỏ dại mà không cần dùng đến chất hóa học như hệ thống vệ sinh, loại trừ và cách thức trồng trọt.
- Sẽ chọn và dùng các phương pháp ít nguy hiểm nhất và các vật liệu hữu hiệu để kiểm soát loài vật phá hoại và cỏ dại.
- Chỉ sử dụng các chất thuốc diệt loài vật phá hoại tùy theo “nhu cầu” để sửa chữa vấn đề.
- Tất cả phụ huynh và nhân viên sẽ được cho biết hàng năm qua văn thư về những thuốc diệt loài vật phá hoại và cỏ mà sẽ được thường xuyên sử dụng trong suốt niên học.
- Tờ thông báo sẽ được gửi về nhà qua con em quý vị ít nhất là 72 tiếng đồng hồ trước khi thuốc diệt loài vật phá hoại được mang ra sử dụng.
- Những tờ cảnh cáo sẽ được dán trên tất cả các chỗ ra vào trường học hai mươi bốn tiếng trước khi những thuốc diệt loài vật phá hoại và cỏ được mang ra sử dụng và sẽ được tiếp tục dán bảy mươi hai tiếng sau khi những thuốc này đã được dùng.
- Có thể nhận một bản sao AB 2260 và danh sách những chất hoạt tố trong tất cả thuốc diệt loài vật phá hoại mà Khu Học dùng, bằng cách viết lá thư yêu cầu đến Linda Thomas, 1376 Piedmont Road, San Jose, CA 95132 hoặc lên mạng lưới của California Department of Pesticide Regulation, www.cdpr.ca.gov.

BOARD OF TRUSTEES

Linda Chen

Richard Claspill

David Cohen

David Neighbors

Khoa Nguyen

Đạo Luật Trường Học Lành Mạnh (The Healthy Schools Act of 2000) đòi hỏi tất cả khu học của California phải báo cho phụ huynh và người giám hộ biết về những thuốc diệt loài vật phá hoại mà sẽ được dùng trong năm. Chúng tôi ước đoán là những loại thuốc diệt sau đây có thể sẽ được dùng trong các trường học trong năm nay:

Tên của Thuốc Diệt	Hoạt Tố (Active Ingredient(s))
Roundup-Pro (thuốc diệt cỏ)	Glyphosate
Ronstar (thuốc diệt cỏ)	Oxadiazon
Tempo (thuốc trừ sâu)	Cyfluthrin
Maxforce G (mồi bắt sâu bọ)	Hydramethylnon
Misty (thuốc phun trừ sâu)	Phenyl Methylcarbamate
Wasp Freeze (thuốc phun trừ sâu)	Allethrin + Phonothrin
Trimec (thuốc diệt cỏ)	Dicamba/2-4D/Mepp
ZP (mồi bắt loài vật gặm nhấm)	Zinc Phosphide
Fumitoxin (thuốc diệt loài vật gặm nhấm)	Aluminum Phosphide
PCQ (thuốc diệt loài vật gặm nhấm)	Diphacinone
Talon-G (thuốc diệt loài vật gặm nhấm)	Brodifacoum
Niban (hột bẫy bắt sâu bọ)	Ortho Boric Acid
Turflon Ester (thuốc diệt cỏ)	Triclopyr
Avert (mồi bắt gián)	Abamectin
Oust (thuốc diệt cỏ)	Sulfometuron Methyl
Drione (thuốc trừ sâu)	Pyrethrins
Talstar (thuốc trừ sâu)	Bifenthrin

Quý vị có thể biết thêm thông tin về những loại thuốc diệt này và cách giảm sử dụng những loại thuốc diệt này tại mạng lưới của Department of Pesticide Regulation <http://www.cdpr.ca.gov>.

Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào, xin liên lạc với Linda Thomas tại (408) 923-1890 hoặc gửi e-mail đến cô ấy tại linda.thomas@berryessa.k12.ca.us



BERRYESSA UNION SCHOOL DISTRICT
1376 Piedmont Road, San Jose, CA 95132

Thông Báo cho Phụ Huynh hay Người Giám Hộ -- Bộ Luật Giáo Dục Đoạn §48981-- Giờ Giấc & Phương Tiện Thông Báo

Bản thông báo cho phụ huynh liên quan đến luật liên bang và phân tích dẫn bộ luật giáo dục về quyền hạn của phụ huynh hay người giám hộ của học sinh ở vị thành niên sẽ được gửi đi vào lúc ghi danh cho khóa học kỳ, tam cá nguyệt, hay quý ba tháng đầu tiên của khóa học thường lệ. Bản thông báo được viết có thể sẽ được gửi qua bưu điện, hoặc bất cứ phương tiện nào mà thường được dùng để liên lạc với phụ huynh hay người giám hộ.

Bản thừa nhận sau đây sẽ phải nằm trong hồ sơ nhà trường của con em quý vị. Xin điền mẫu này và nộp trả lại cho nhà trường.

PHỤ HUYNH THỪA NHẬN

- ☐ Tôi đã nhận và đọc thông tin liên quan đến việc đi học và tôi sẽ làm mọi cố gắng để bảo đảm sao (các) con tôi đi học mỗi ngày mà trường học mở cửa.
- ☐ Tôi đã nhận và đọc bản thông báo cho phụ huynh liên quan đến luật liên bang và phân tích dẫn bộ luật giáo dục về quyền hạn của phụ huynh hay người giám hộ của học sinh ở vị thành niên.

Ngày _____ Chữ Ký Phụ Huynh _____

Tên con tôi là _____

Con tôi đi học (tên trường học) _____ Lớp _____

THỪA NHẬN VIỆC ĐỀ NGHỊ BUỘC TRỰC XUẤT KHỎI TRƯỜNG (EC §48915(C)(1) AND (2), EC §48915(a)(2))

Chữ ký của em và của cha mẹ em ở dưới cho thấy rằng em/chúng tôi hiểu Việc Đề Nghị Buộc Trực Xuất Khỏi Trường. Em đồng ý em sẽ không mang bất cứ các chất liệu kiểm soát hay bất cứ loại vũ khí nào kể cả dao nhíp bất cứ cỡ nào, dao đeo trong chìa khóa, dao Swiss Army, súng hoặc bất cứ dụng cụ nào mà có thể được dùng để làm vũ khí, đến trường học. Em/chúng tôi còn hiểu rằng việc vi phạm chính sách này sẽ đem lại hậu quả là bị đề nghị buộc trực xuất khỏi trường. Chính Sách Ban Quản Trị 5131.

Chữ Ký Học Sinh

Chữ Ký Phụ Huynh

THỪA NHẬN QUY TẮC HẠNH KIỂM

Cha mẹ của em và em đã xem lại bản Quy Tắc Hạnh Kiểm và Quy Tắc Ăn Mặc của nhà trường (Chính Sách Đồng Phục – Trường Cherrywood, Morrill, Northwood, Piedmont, Sierramont và Summerdale Thôi). Em hiểu rằng em chịu trách nhiệm về những nguyên tắc chỉ đạo và điều lệ nằm trong đó. Nếu em có câu hỏi nào về Quy Tắc Hạnh Kiểm và/hay Quy Tắc Ăn Mặc (Chính Sách Đồng Phục), em biết em có thể gọi nhà trường hoặc lấy hẹn để gặp Hiệu Trưởng hay Phó Hiệu Trưởng.

Chữ Ký Học Sinh

Chữ Ký Phụ Huynh

XIN KÝ TÊN VÀ NỘP LẠI CHO NHÀ TRƯỜNG

KHU HỌC THỐNG NHẤT BERRYESSA
1376 Piedmont Road, San Jose, CA 95132

Berryessa, với sự hợp tác của Bộ Dịch Vụ Y Tế và Giáo Dục của California (California Department of Health Services and Education), đã bắt đầu một chương trình cho phép khu học được bồi hoàn với số tiền Medicaid của liên bang cho một số dịch vụ y tế mà nhà trường cung cấp cho các học sinh được nhận Medicaid tại trường. School Business Services of California đang giúp khu học về thủ tục hóa đơn. Theo quy định của chương trình này, để có thể nhận tiền từ liên bang, khu học phải tìm cách viết hóa đơn cho các dịch vụ qua các hãng bảo hiểm sức khỏe tư bằng cách yêu cầu Phụ Huynh/Giám Hộ ưng thuận hoá đơn này.

Nếu con em quý vị có Individualized Education Plan (IEP) hoặc Individualized Family Service Plan (IFSP), thì khu học sẽ không tìm cách viết hoá đơn đến hãng bảo hiểm tư nhân khi dịch vụ y tế được cung cấp chiếu theo chương trình IEP hay IFSP.

Đa số các dịch vụ y tế được cung cấp qua khu học thường không được chương trình bảo hiểm y tế tư bồi hoàn và khu học nghĩ số tiền thu nhập được từ các cơ quan bảo hiểm tư rất là ít.

☐ Không, tôi không ưng thuận. (Xin điền tên và ngày tháng sanh của con em mình)

☐ Vâng, tôi ưng thuận gửi hóa đơn đến bảo hiểm tư của tôi và đã điền các thông tin dưới đây.

Tên Học Sinh _____ Ngày Sanh của Học Sinh _____

THÔNG TIN BẢO HIỂM

Tên Phụ Huynh/Giám Hộ (người có bảo hiểm) _____

Địa Chỉ học Sinh _____

Thành Phố _____ Zip Code _____

Tên Hãng Bảo Hiểm Sức Khỏe của Học Sinh _____

Số Policy # _____ Group # _____ Điện Thoại # _____

Tôi chấp thuận đệ trình số tiền đến hãng bảo hiểm của tôi để trả số tiền cho dịch vụ mà nhà trường cung cấp cho con tôi. Tôi cho phép hãng bảo hiểm của tôi liên lạc trực tiếp với, và trả tiền cho khu học của con tôi và đại lý làm hoá đơn của khu học.

Chữ Ký Phụ Huynh/Giám Hộ _____ Ngày _____

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG TẤT CẢ HỌC SINH VÀO LỚP 7TH

Pertussis (Tdap) Vaccine là yêu cầu tất cả học sinh vào lớp 7th

Tất cả học sinh vào lớp 7th sẽ không được vào trường học nếu họ không có giấy chứng nhận chích ngừa Tdap chống lại bệnh ho gà whooping cough (Pertussis).

Liên quan với những yêu cầu trên có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin tổng quát về bệnh ho gà/*Pertussis disease* và tiêm chủng:

www.cdph.ca.gov/HealthInfo/discond/Pages?Pertussis.aspx

Nếu bạn không có dịch vụ hoặc bảo hiểm y tế, bạn có thể đưa con em mình đến phòng khám của Bộ Y tế Santa Clara/*Santa Clara Health Department*. Mỗi tiêm chủng ngừa là \$15.

Địa điểm của phòng khám: 976 Lenzen Ave., Suite 1500
San Jose, CA 95126

Thông tin Tdap và giờ phòng khám chích ngừa xin vui lòng gọi tới
Đường Dây Thông Tin Y Tế Công Cộng tại (408) 885-3980



For Your Family's Health

GOOD NEWS ABOUT HEALTH COVERAGE!

Now, more children and teens qualify for
free or low-cost medical, dental and vision
care coverage programs!

Interested in more information?
If so, please fill out this form

or call 1-888-747-1222 (toll free) if
you want to apply by phone.

To apply online go to www.healthapp.net



Healthy kids
make better
students!

☐ Yes, please send me information and an application for health coverage in:

- ☐ English
- ☐ Español
- ☐ Հայերեն

- ☐ Việt Ngữ
- ☐ 한국어
- ☐ فارسی

- ☐ Hmoob
- ☐ Русский язык

- ☐ 中文
- ☐ ភាសាខ្មែរ

()
PARENT/GUARDIAN'S AREA CODE AND PHONE NUMBER

PARENT/GUARDIAN'S NAME

CHILD'S NAME

STREET ADDRESS/P.O. BOX

CITY

ZIP CODE

COUNTY

SCHOOL NAME

Parent/Guardian's Privacy Notice
The law requires us to tell you what we will do with any personal information you choose to send to us on this form. Healthy Families or the Department of Health Services will send you information, or if you want to be contacted, will have a representative use the information to contact you about health coverage. This information will not be used for any other purpose. If you have questions about this form, please call 1-888-747-1222 (toll-free).

Please mail this form to:
HF/MCF Outreach Materials for Schools
P.O. Box 15409
Sacramento, CA 95851-0409
www.healthyfamilies.ca.gov



Berryessa Union School District
2012-13
SCHOOL YEAR CALENDAR
178 Student Days

Legend			
	First Day of School		New Teachers Report
	Last Day of School		All Teachers Report
	Pupil Holidays	()	# of Student Days

July (0)				
M	T	W	T	F
2	3	4	5	6
9	10	11	12	13
16	17	18	19	20
23	24	25	26	27
30	31			

4 - Fourth of July

November (16)				
M	T	W	T	F
			1	2
5	6	7	8	9
12	13	14	15	16
19	20	21	22	23
26	27	28	29	30

12 - Veterans' Day

19-23 - Thanksgiving Break

March (20)				
M	T	W	T	F
				1
4	5	6	7	8
11	12	13	14	15
18	19	20	21	22
25	26	27	28	29

29-Apr 5 - Spring Break

August (5)				
M	T	W	T	F
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22	23	24
27	28	29	30	31

21 - New Teachers Report

22 - All Teachers Report

27 - First Day of School

December (15)				
M	T	W	T	F
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28
31				

21-Jan 4 - Winter Break

April (17)				
M	T	W	T	F
1	2	3	4	5
8	9	10	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30			

September (19)				
M	T	W	T	F
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28

3 - Labor Day

January (18)				
M	T	W	T	F
	1	2	3	4
7	8	9	10	11
14	15	16	17	18
21	22	23	24	25
28	29	30	31	

21 - Dr. King Day
(observed)

May (22)				
M	T	W	T	F
		1	2	3
6	7	8	9	10
13	14	15	16	17
20	21	22	23	24
27	28	29	30	31

24-27 - Memorial
Weekend

October (23)				
M	T	W	T	F
1	2	3	4	5
8	9	10	11	12
15	16	17	18	19
22	23	24	25	26
29	30	31		

February (15)				
M	T	W	T	F
				1
4	5	6	7	8
11	12	13	14	15
18	19	20	21	22
25	26	27	28	

18-22 - President's Break

June (10)				
M	T	W	T	F
3	4	5	6	7
10	11	12	13	14
17	18	19	20	21
24	25	26	27	28

14 - Last Day of School



BERRYESSA UNION SCHOOL DISTRICT is located in the foothills of northeast San Jose. The district is made up of ten elementary (K-5) and three middle (6-8) schools and has an enrollment of approximately 8,000 students.

.....

Mission Statement

The Berryessa Union School District will strive to ensure that all students have the skills necessary to reach high levels of academic achievement, respect self and others, and become lifelong learners.

District Goals

- **Student Achievement—**

All students will succeed when we have high academic standards and high expectations, assessed at set intervals for continuous improvement.

- **Community Involvement—**

All students will succeed when all stakeholders work together to fully integrate all aspects of our diverse community into full support and implementation of the mission of the District.

- **Staff Development—**

All students will succeed when we have quality staff who use effective pedagogy and best practices in all subject areas.

- **Communication—**

All students will succeed when we have effective two-way communication, internally and externally, and authentic dialogue among all community stakeholders to build support and understanding.

Berryessa Union School District Educational Services Center

1376 Piedmont Road, SJ 95132

Phone: 408-923-1800

Fax: 408-259-3869

Business Services	408-923-1860
Child Nutrition Services	408-923-1875
Curriculum/Staff Development	408-923-1831
Education Services	408-923-1830
Maintenance/Buildings/Grounds	408-923-1890
MIS	408-923-1821
Personnel Services	408-923-1850
Superintendent's Office	408-923-1812
Transportation	408-923-1895

District Administration

Will H. Ector

Superintendent

Jack L. Owens

Assistant Superintendent, Personnel Services

Barbara Johnston

Assistant Superintendent, Education Services

Pam Becker

Assistant Superintendent, Business Services

Board of Trustees

Linda Chen

Richard Claspill

David Cohen

David Neighbors

Khoa Nguyen

The Board of Trustees meets typically on the third Tuesday of each month at 7:00 p.m. at the District Office located at 1376 Piedmont Road. The public is welcome to attend these sessions. For more information call 408-923-1812 or check the website at www.berryessa.k12.ca.us.

Elementary Schools (K-5)

Brooktree School

1781 Olivetree Drive, SJ 95131

Phone: 408-923-1910

Fax: 408-923-1635

Cherrywood School

2550 Greengate Drive, SJ 95132

Phone: 408-923-1915

Fax: 408-258-8356

Laneview School

2095 Warmwood Lane, SJ 95132

Phone: 408-923-1920

Fax: 408-262-5804

Majestic Way School

1855 Majestic Way, SJ 95132

Phone: 408-923-1925

Fax: 408-254-1315

Noble School

3466 Grossmont Drive, SJ 95132

Phone: 408-923-1935

Fax: 408-937-5006

Northwood School

2760 E. Trimble Road, SJ 95132

Phone: 408-923-1940

Fax: 408-942-9032

Ruskin School

1401 Turlock Lane, SJ 95132

Phone: 408-923-1950

Fax: 408-937-4846

Summerdale School

1100 Summerdale Drive, SJ 95132

Phone: 408-923-1960

Fax: 408-937-4923

Toyon School

995 Bard Street, SJ 95127

Phone: 408-923-1965

Fax: 408-937-4908

Vinci Park School

1311 Vinci Park Way, SJ 95131

Phone: 408-923-1970

Fax: 408-254-3790

Middle Schools (6-8)

Morrill Middle School

1970 Morrill Avenue, SJ 95132

Phone: 408-923-1930

Fax: 408-946-0776

Sierramont Middle School

3155 Kimlee Drive, SJ 95132

Phone: 408-923-1955

Fax: 408-729-5840

Piedmont Middle School

955 Piedmont Road, SJ 95132

Phone: 408-923-1945

Fax: 408-251-2392